

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art

Band: 7 (1920)

Rubrik: Umschau

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

UMSCHAU

Zwei wertvolle englische Publikationen über die Schweiz. Im Verlauf der letzten hundert Jahre sind eine große Zahl von englischen Reiseberichten in Tagebüchern, Briefen und Erinnerungen erschienen, die sich mit geographischen und volkskundlichen Einzelheiten unseres Landes beschäftigen, an unsren Staatseinrichtungen und an den Charakteräußerungen rege Anteilnahme zeigen. Und fast ausnahmslos müssen wir zugeben, daß das sachliche Urteil, besonders da, wo es zu Kritik Anlaß findet oder zum mindesten eine Enttäuschung nicht verhehlen kann, zutreffend abgefaßt und wohl begründet ist. So zutreffend, daß das Urteil auch heute noch, cder besser, erst

heute recht von uns beachtet werden dürfte. Diese Überlegung gewinnt man des öftern mit einem bitteren Lächeln, wenn man das Buch der Helen Maria Williams „A tour in Switzerland“ durchgeht. Miß Williams hat in Paris die Tage der Revolution durchlebt; sie war mit den Girondisten in Ideengemeinschaft, wurde ins Gefängnis geworfen und konnte 1794 auf einer Flucht in die Schweiz entkommen. Sie verweilte längere Zeit in Basel und hat hier in die gesellschaftlichen Zustände vielfach Einblick gewonnen; sie reiste nach Zürich, an den Rheinfall, ins Tessin, nach Bern, ins Waadtland und ins Wallis. In ihren Ausführungen, die 1798 in zwei Bänden in Paris

HASLER A.-G. BERN

MODERNSTE TELEPHON- INSTALLATIONEN



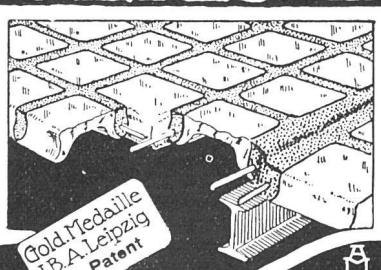
GLÜHLAMPEN- ZENTRALEN



Tischstation zu 25 Anschlüssen

VERLANGEN SIE PROSPEKTE!

GLÄS-EISEN-BETON



Gold Medaille
J.B.A. Leipzig
+ Patent

SYSTEM KEPPLER

Für Fußböden Dächer & Wände

Große Tragfähigkeit. Billig in der Herstellung.
Minimale Unterhaltskosten. Feuersicher.
Leicht zu reinigen. Kein Anstrich nötig.

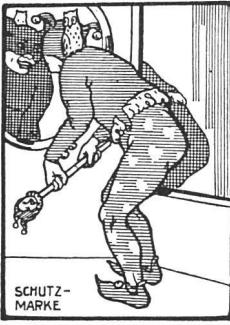
Vertrieb:

Rob. Loosser, Zürich 4

Badenerstrasse 41.

erschienen sind, gibt sie neben vielen landschaftlichen Schilderungen, Notizen über politische und volkswirtschaftliche Zustände jener Zeiten kurz vor dem Übergang, die bemerkenswert erscheinen, weil sie sich mehr oder weniger durchwegs mit unsren heutigen Anschauungen über jene Jahre decken. Die Schrift „Eindrücke einer Engländerin auf ihrer Schweizerreise 1794“ ist von Dr. P. E. Scherrer, O.S.B. in vorzüglicher Weise aus dem Englischen übertragen worden. Sarnen 1919, Druck und Verlag von Louis Ehrli. Sie verdient das Interesse weiterer Kreise, da sie über Zeiterscheinungen berichtet: Terrorismus, Schiebertum, Schmuggel, Klatsch und Vergnügungssucht, Valuta-Kümmernisse, Angelegenheiten, die heute erst recht wieder nachempfunden werden können. (S. Aufsatz I in Nr. 10 des «Werk»).

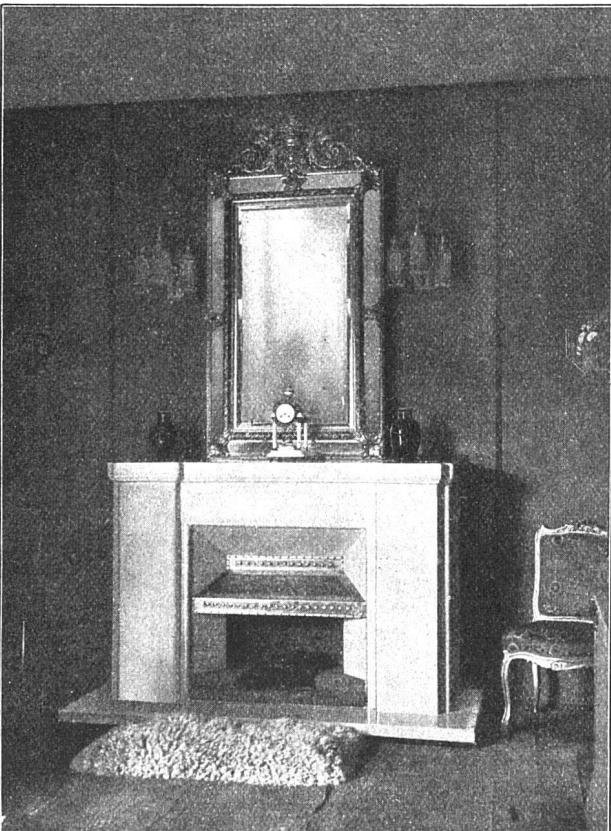
Sutton Croft, „Was Switzerland Pro-German“, London, Verlag Hazell, Watson & Viney, Ltd. 1920. Die Publikation ist in zwei Abteilungen gegliedert; in der ersten wird die politische Einstellung der Schweiz während der Dauer des Krieges besprochen, in der zweiten gedenkt er der Liebestätigkeit. Wer weiß, wie die öffentliche Meinung in den Entente-Staaten durch ereignissuchende Reporter immer und immer wieder zu unsren Ungunsten bearbeitet worden ist, der wird dem Verfasser zu redlichem Dank verpflichtet sein. Und dies um so mehr, wenn der Leser aus den Darstellungen erkennt, wie er ohne jede Voreingenommenheit aus einer schätzenswerten Sachkenntnis heraus urteilt. Er kennt die Stimmung des Schweizervolkes aus dem Krieg 1870/71, findet etwelches Verständnis für die Einstellung der



ALFR. GIESBRECHT / BERN
NACHFOLGER VON GEVR. GIESBRECHT

**SPIEGELFABRIKATION
GLASSCHLEIFEREI
MÖBELGLASEREI**

GEGRÜNDET 1884 / TELEPHON 18.97 / HELVETIASTR. 17



*Elektrische
Heizungen*

**HELLER & C^E
LUZERN**

Industriestrasse 5 — Telephon 2428

*Elektrische Zimmeröfen
Elektrische Speicheröfen
Elektrische Cheminées
Elektrische Konditoreiöfen
Elektrische Grossbacköfen
Elektrische Durchflusskessel
Elektrische Dampfkessel
Elektrische Rauchverzerrer
Elektrische Heizkörper für
Industrie und Gewerbe*

—

Verlangen Sie unsere Prospekte

deutschen Schweiz; er kennt sich aus (besser als die meisten Schweizer) in den verschlungenen Fäden der alddeutschen Propaganda 1914—1919; er kritisiert aber desgleichen die gehässige Stellungnahme der Lausanner Presse und hat ein feines Ohr für die Wirkung des Aufrufs von Spitteler im Volk, für die ruhigen Worte von Paul Zurlinden und für die Anklage von Paul Ilg in seinem „Starken Mann“.

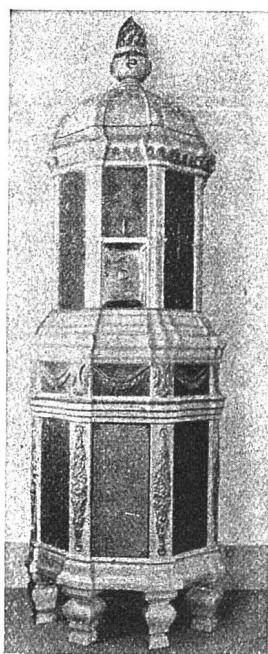
H. R.

La formation professionnelle. Tout ce qui peut contribuer au choix raisonné d'une profession, à la création d'une nouvelle génération d'ouvriers capables, est favorable à l'individu au même titre qu'aux intérêts de l'économie publique. Chaque

année, dans les journaux et autres périodiques, on signale les conséquences néfastes de la négligence apportée dans le choix d'une profession. On exprime d'autre part le regret de voir tant de professions envahies par l'élément étranger. Mais toutes ces doléances ne modifient que très faiblement la situation. Comment remédier à ces inconvénients ? Il n'y a sûrement qu'une organisation méthodique qui puisse nous fournir des solutions. Elle seule permet d'acquérir de l'expérience, de devenir capable de résoudre chaque cas particulier, de surmonter les difficultés qui surgissent de tous côtés pendant l'apprentissage; elle seule permet de conduire celui-ci à chef. Les prob'èmes qui se posent

**WARMWASSER-
PUMPEN-
DAMPF-
LUFT-**

HEIZUNGEN
ERSTELLT
ALB. SCHERRER, NEUNKIRCH (SCHAFFH.)

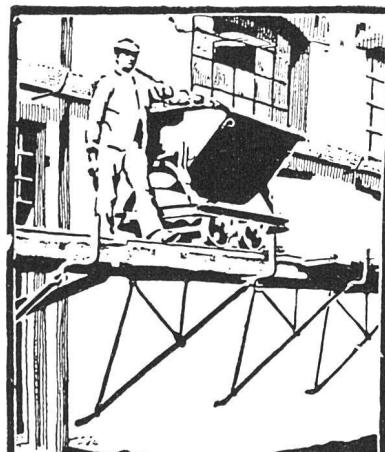


KERAMISCHE WERKSTÄTTEN
GEBRÜDER MANTEL
ELGG

KACHELÖFEN
FÜR HOLZ-, KOHLEN- U.
SPEZ. ELEKTR. HEIZUNG
BAUKERAMIK / BRUNNEN
CHEMINÉES / MAJOLIKEN

**DAS
IDEAL
ALLER GERÜSTE**
(ohne Stangen)
ist das

BLITZ-GERÜST



Große Vorteile
gegenüber allen
Konkurrenzsystemen bei
Neu- u. Umbauten, Renovationen
Mietweise Erstellung
für Maurer-, Steinmaler-, Speng-
ler-, Malerarbeiten usw. durch:

Schweiz. Gerüstgesellschaft A.-G.

Zürich 7

Steinwiesstrasse 86
Telephon: Höttigen 2134
Telegramm - Adresse: Blitz-Gerüst
und durch folgende
Baugeschäfte:

Zürich: Sieg & Leuthold
Zürich: Fr. Erismann
Winterthur: M. Häring
Andelfingen: E. Landolt-Srey
Bern: G. Rieger
Luzern: E. Berger
Bubikon: A. Oetiker
Basel: W. Mark
Glarus: Rud. Stüssy-Aebly
Genf: Ed. Cuénod S. A.
Neuhäusen: Jos. Albrecht
Berisau: Joh. Müller
St. Gallen: Sigrist, Merg & Co.
Olten: Otto Ehrensperger
Rheinfelden: S. Säär
Solothurn: S. Valli

PHOTOGRAPHIE

Spezialität in Architektur-Aufnahmen

Techn. Konstruktionen, Intérieur, Maschinen etc.
Aufnahmen für Kataloge und Werke aller Art

H. Wolf-Bender, Kappelergasse 16, Zürich
Atelier für Reproduktionsphotographie

au moment du passage de l'école à la vie pratique sont infiniment variés. Il s'agit à cette époque non seulement d'étudier les penchants et les aptitudes professionnelles de l'enfant, mais il faut aussi faire œuvre de pédagogue et expliquer l'importance qu'une formation professionnelle régulière revêt pour toute la vie de l'homme. Ce qui domine cependant toute la situation dans d'innombrables cas, ce qui compromet tous les projets, c'est la question pécuniaire.

A cet égard les premières questions qui restent à résoudre sont celles des bourses d'apprentissage et des salaires convenables. Il s'agit ensuite de placer rationnellement le jeune homme ou la jeune fille. Le placement des apprentis est en effet une importante question. Trop souvent des projets entiers s'effondrent du fait d'un premier départ manqué. Il faut ensuite faire traverser à l'enfant

toutes les difficultés de l'apprentissage et de l'adolescence. Il faut, enfin, l'apprentissage achevé, accompagner le jeune homme ou la jeune fille encore un bout de chemin jusqu'au moment où, dans la bonne voie et sûrs d'eux-mêmes, ils restent attachés à la carrière embrassée et trouvent de la satisfaction à la vie, parce qu'ils se sentent être devenus des membres utiles de la société. Il y a encore un large terrain à cultiver et beaucoup de choses importantes à organiser dans les questions de l'orientation professionnelle du placement, de la protection des apprentis et apprenties et des conseils à donner après l'apprentissage accompli. Ce travail est nécessaire et compte parmi les tâches les plus urgentes de notre époque, car tous les maux sociaux dérivent de l'individu et toutes les améliorations sociales partent également de lui. C'est là qu'il faut agir. C'est à cette tâche délicate

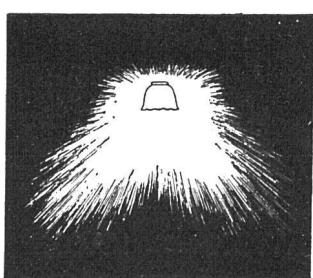
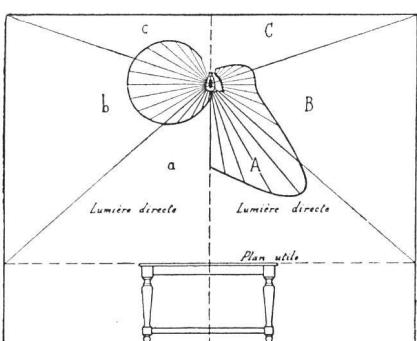
A. & R. Wiedemar, Bern Spezialfabrik für Kassen- und Tresor-Bau

Bestbewährte Systeme, moderne Einrichtungen
Gegr. 1862 / Goldene Medaille S.L.A.B. 1914 / Gegr. 1862

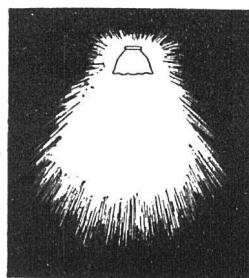
Reflektoren und Diffusoren HOLOPHANE

Wissenschaftliches und rationelles Beleuchtungssystem

Das Holophane-Beleuchtungs-System beruht auf wissenschaftlicher Basis und unterzieht die Richtung, Verteilung und Zerstreuung des Lichtes genauen Berechnungen. Die Anwendung der Holophane-Applikate ermöglicht eine wirkungsvolle Lichtausbeute, sowie eine rationelle und gleichmässige Lichtverteilung, die irgendwelche Schädigung des Auges durch Blendung, Schatten etc. vermeidet. Man erzielt mit unseren patent. Reflektoren **50% Stromersparnis** mit der **höchsten Lichtwirkung**, unter Vermeidung der Schatten, des grellen Lichtes und anderen Unannehmlichkeiten, welche bei anderen Systemen nicht zu umgehen sind. Die Reflektoren u. Diffusoren Holophane sind keine Lichtquellen und wollen nicht möglichst viel Licht erzeugen, sondern sie wollen dieses Licht auch so verteilen, wie es die jeweils vorliegenden Umstände verlangen, um damit den berechtigten Wünschen der Kundschaft entgegenzukommen in Bezug auf: **Ersparnis**, die bis zu 50% beträgt, **Licht in vollauf befriedigender Menge** u. in gut. Verteilung dort zu haben, wo es erwünscht oder notwendig ist. **Schutz** gegen Schädigung des Auges. Die Reflektoren und Diffusoren Holophane nützen die Beleuchtung aus, die gewöhnlich durch die Wände und Decken absorbiert wird. Es ist bekannt, dass die Lichtquellen, hauptsächlich die Glühlampen mit senkrecht. Metall-



Type E (Extensif)



Type I (Intensif)



Type F (Focussing)

Lichtverteilung der Holophane Reflektoren.

Die Aktien-Gesellschaft Holophane stellt in eigenen Glashütten und Fabriken ihre in allen Ländern der Erde patentierten Glaswaren und Apparate her. **Der Name Holophane ist geschützt.** — **Die Filiale Zürich der A.G. Holophane, Hirschengraben 82,** lädt hiermit die Interessenten zu einer Besichtigung ihrer Ausstellungssäle und Demonstrations-Kabinen, die einzigen, die in der Schweiz in dieser Eigenart vorhanden sein dürfen, ein. Einige Luxmeter, System BLONDEL, stehen zur Verfügung und erlauben eine genaue Prüfung der Experimente. Die Firma gibt somit den Beweis für obige Behauptungen. — **Erhältlich bei Elektrizitätswerken und Elektro-Installationsfirmen.**

et souvent très ingrate que veut se vouer l'Association Suisse de Conseils d'Apprentissage et de Protection des Apprentis, avec le concours d'autres organisations et d'un nombre croissant d'institutions cantonales et régionales pour l'orientation professionnelle, le placement et la protection des apprentis et apprenties, toutes collaborant avec les instances officielles chargées de l'exécution des lois sur l'apprentissage, et avec les associations professionnelles. On attend beaucoup de la loi fédérale sur l'apprentissage, actuellement en projet; mais il s'écoulera encore bien des années jusqu'à ce que l'accord soit réalisé à son sujet. Le meilleur de ses effets consistera d'ailleurs à procurer aux cantons

les moyens voulus pour l'accomplissement d'une tâche, dont ils ne méconnaissent plus la nécessité, mais pour laquelle ils manquent de fonds. Dans ce domaine comme partout, il faut opérer une concentration des forces, constituer donc un organe chargé de rechercher la solution des tâches communes et de desservir les offices de placement et d'orientation professionnelles secondaires. C'est dans ce but que l'Association Suisse des Conseils d'Apprentissage et de Protection des Apprentis, dont nous venons de parler, se propose de créer un Bureau central de renseignements pour tout ce qui se rattache au choix d'une profession, au placement des apprentis et à la formation professionnelle



Ausstellungshaus
St. Peterstrasse - Bahnhofstrasse
In nächster Nähe des Paradeplatz

Eine Sehenswürdigkeit der Stadt Zürich

ist die Ausstellung von Ausstattungen und Wohnräumen der Möbelfabrik

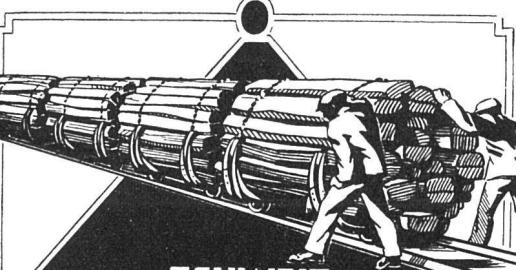
J. KELLER

Bedeutende Spezialabteilung für
Wandstoffe, aparte Tapeten, Gardinen
in Tüll und Filet, Clubfauteuils und
Ledermöbel eigener Anfertigung.

E. Weidmann & Co.
Holz-Bildhauerei und Drechslerie
Mülheimerstr. 53 **Basel** Telefon No. 3241



Spezialität:
Elektr. Beleuchtungskörper in Holz



**SCHWEIZ-
GESELLSCHAFT FÜR
HOLZKONSERVIERUNG
A-G
ZOFINGEN**

PRO
PRA

Imprägnier-
anstalt
und Sägerei

++
Bahnschwellen

++
Spezialhölzer f.
Bahn-, Brücken- u.
Wasserbau

++
Holzpflaster für
Werkstätten, Fa-
brikräume, Straßen,
Brücken

++
Balken, Bretter
Pfähle, Latten

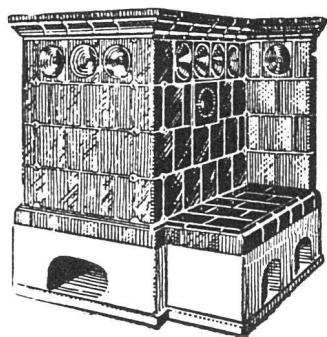
++
Imprägnierung mit
Teeröl und Triolith
nach den Vorschrif-
ten der Schweizer.
Bundesbahnen

théorique et pratique en général. Dès le début, on instituera aussi un secrétariat compétant pour les professions féminines. Le Conseil fédéral, en pleine connaissance de la situation, vient de décider d'attribuer un cinquième du produit de la vente des cartes postales du 1^{er} août de cette année à cette Association. Dans les semaines prochaines, chacun aura donc ainsi l'occasion de contribuer par son obole à la réalisation de l'œuvre esquissée. Economiser, c'est aujourd'hui le mot d'ordre. Il faut tout d'abord songer à la satisfaction des plus élémentaires de nos besoins.



**Ernst Bauhofer
Kunstsämiede
Reinach
(Aargau)**

Schmiedeiserne
Beleuchtungskörper
Sämtl. Kunstsämiede-
und Treibarbeiten
Schlösser u. Beschläge
jeder Art, nach eigenen und
gelieferten Entwürfen



**Joh. Weibel-Jöhl
Ofenbaugeschäft**

Gürtelstr. Chur Tel. 2.47

♦
Kachelöfen
für alle Heizungsarten
Cheminées
Plattenbeläge

♦
Goldene Medaille
Bündnerische Gewerbeausstellung
Chur 1913

**G. HOLLIGER & C° A.-G.
BERN**

SPEZIALHAUS

FÜR

**INLAID, LINOLEUM
STOFFE**

FÜR INNENDEKORATION

WIE:

GOBELINS, SEIDE, RUPFEN etc.



VERLANGEN SIE
MUSTER UND OFFERTEN

TELEPHON 540

Telegr.-Adr.: HOLLIGER BERN

Ventilator AG-Stäfa

vom Feitz Kunderli, Uster
Schweizerische Gesellschaft für Ventilatoren u. lufttechnische Anlagen



*Dampfventilatoren und Zentralheizungsanlagen
für alle Industrie-, Fabrikations- und
Haushaltungsanlagen - Kondensatoren - Luft-
kühlungseinrichtungen - Ventilatoranlagen
Rückgewinnungsanlagen - Wasserkühlungen usw.*

Rien de plus vrai. Mais il n'en reste pas moins certaines œuvres en faveur desquelles il faut faire un effort, non pas malgré les temps difficiles, mais à cause même de ces temps. Et l'une de ces œuvres est précisément celle qui nous occupe, qui a pour but de placer le plus grand nombre possible d'êtres humains dans les conditions les plus favorables, ou plein développement des meilleures de leurs facultés. L'enfant sans apprentissage rationnel, l'enfant qui manque sa voie, est une maison sans toit. Or les Conseils d'Apprentissage et de Protection des Apprentis aspirent à couronner l'œuvre des parents, de l'école, ils aspirent à mettre un toit protecteur sur l'existence du jeune homme, de la jeune fille.

Les quatre cartes postales nous parlent du travail; chacune est un petit tableau digne d'être piqué à la paroi, propre à fixer le regard, à inspirer de saines pensées, à faire naître surtout l'espoir de voir le



**ERNST
SCHEER
HERISAU**
FABRIK FÜR
EISENKONSTRUKTION
BAUSCHLOSSEREI
& KUNSTSCHMIEDE

**WALTER
HUGENTOBELER
ST. GALLEN
TELEPHON 3389**

**ATELIER
FÜR
TYPISCHE
ENTWÜRFE**

**G. MEIDINGER & C^{IE}
BASEL**

Hoch- und Niederdruck-
Zentrifugal-Ventilatoren
geräuschlos laufend

Lüftungs-Anlagen
für Schulen, Kirchen, Spitäler, Hotelküchen, Theater etc.
Entstaubungs-Anlagen / Luftfilter

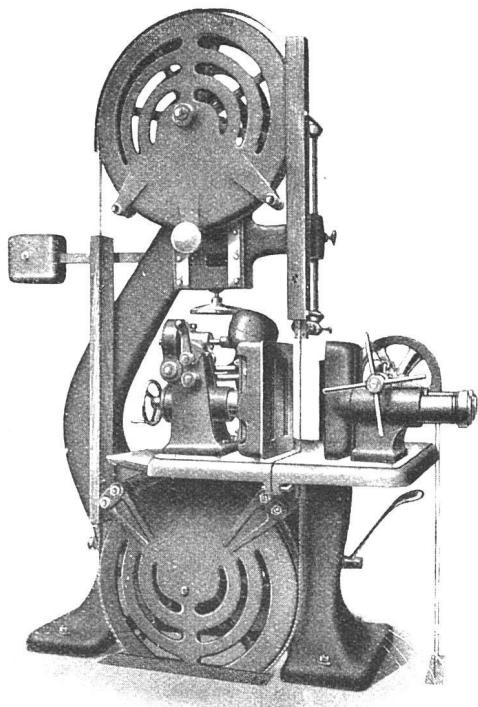
travail redevenir quelque chose de plus qu'il n'est devenu de par la force des circonstances, ou par la faute des hommes, de plus qu'un simple moyen de gagner sa vie. C'est que l'homme s'efforce d'atteindre en tâtonnant, c'est la possibilité de déployer ses dons et ses forces. C'est là ce qui fait l'importance du choix de la profession, qui voudrait mettre chaque homme à sa place, et lui donner ainsi la joie de vivre, le bonheur.

Association Suisse des Conseils d'Apprentissage et de Protection des Apprentis.



**CLICHÉS JEDER ART
BALMER & SCHWITTER AG
.BUSAG' BERN-ZÜRICH**

RAUSCHENBACH



Moderne Holzbearbeitungsmaschinen

Schweizerfabrikat

Maschinenfabrik Rauschenbach A.-G.

Schaffhausen

**Zimmerarbeiten
Schreinerarbeiten
Gebeizte Täfer**

Sägerei und Holzhandlung
STÄMPFLI & Cie.
ZÄZWIL (Bern)

ZIEGEL A.-G. ZÜRICH

Beste Bezugsquelle
für

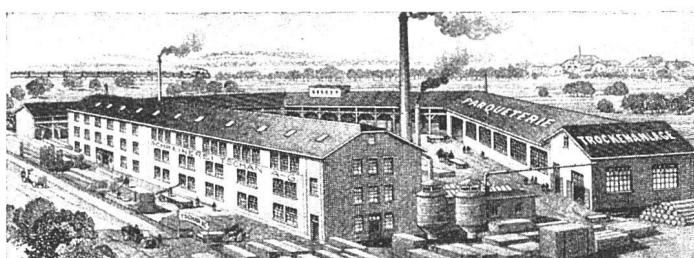
Bedachungsmaterialien

aller Art, naturrot und
altfarbig



**ZENTRALHEIZUNGEN SANITÄRE ANLAGEN
JOS. MEISTER - SOLOTHURN TELEPH. 3.81**

Pro Arte, Basel. Die Ausstellungen in dem Kunsthause Pro Arte zeigen einen ständigen Wechsel an interessantem u. wertvollem Kunstgut. Gegenwärtig sind besonders die großen Holländer des 17. Jahrhunderts zu einer Ausstellung vereinigt, die nicht nur bekannte Namen bietet wie die beiden Ruysdael, de Heem, Ter Borch, Hondecoeter, Honthorst, van Goyen usw., sondern wirklich gehaltvolle Werke, die künstlerisch erfreuen und belehren. In einer kleinen Sonderausstellung wird man mit Aquarellen, Öl- u. Temperaskizzen und mit Zeichnungen von Fred Bentz bekannt. Der bekannte Restaurator, der mit der Bekanntgabe eigenen Schaffens stets sehr zurückhaltend war, zeigt sich hier als ein feiner Künstler, der seine gute englische Schule nirgends verleugnet.

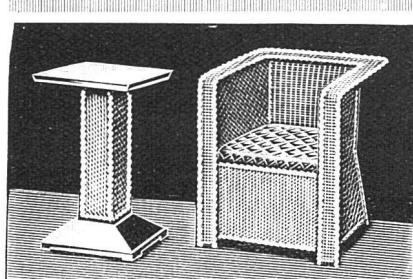


SCHREINEREI TSCHAN A.G.

SOLOTHURN

FENSTERFABRIKATION
PARQUETERIE
BAUSCHREINEREI

GEGRÜNDET 1898 / TELEPHON 65



Peddig-Rohrmöbel
in einfachen bis hochmod. Ausführungen

Gestäbe Rohrmöbel

in jeder beliebigen Farbe gestrichen

Liegestühle — Chaiselongues
verschiedener Systeme

Cuenin-Hüni & Cie
ROHRMÖBEL-FABRIK
Kirchberg (Kt. Bern)

Illustrierter Katalog zu Diensten

**WILH.
BAUMANN
HORGEN**

**Rolladen. Rolljalousien.
Jalousieladen. Rollschutzwände**

Gegründet
1860

MARMOR- UND GRANITWERKE
BADEN Gerodetti & C^o **AARAU**
Alle Marmorarbeiten ... Feinere Granitarbeiten

ZÜRICH A. Messerli's Erben BERN

Lavaterstrasse 61

Gegründet 1876 — Älteste Lichtpausanstalt der Schweiz — Gegründet 1876

Lichtpauspapiere, eigenes, mehrfach diplomierte Fabrikat
Lichtpausapparate, div. Systeme, pneumat. u. elektrische

Lichtkopien, auf blauem, weissem und braunem Grund
Plandruck, Trockendruckverfahren, schwarz und farbig

Spezialfabrik f. Lichtpauspapiere .. Heliographisches Atelier